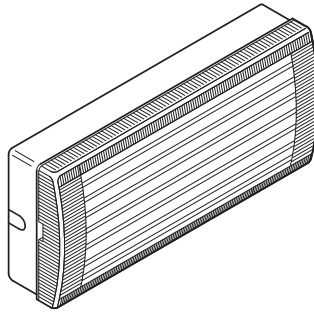
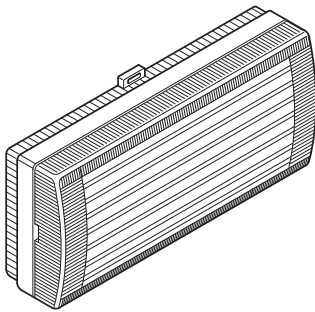
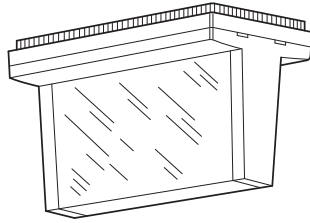
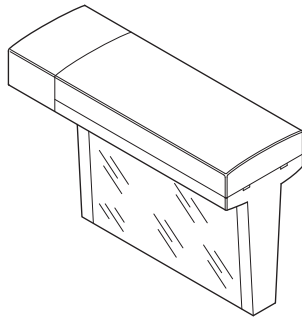
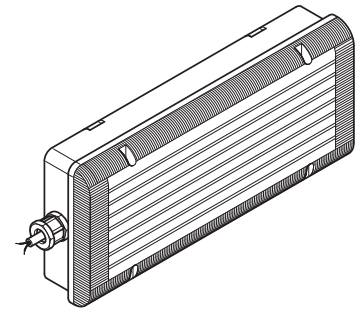


IP 40



IP 65



Il simbolo del cassonetto barrato, ove riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Gewiss partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto riimpiego, riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste ai sensi di legge. Per ulteriori informazioni rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al rivenditore del prodotto.



Where affixed on the equipment or package, the barred waste bin symbol indicates that the product must be separated from other waste at the end of its working life for disposal. At the end of use, the user must deliver the product to a suitable recycling centre or return it to the dealer when purchasing a new product. Adequate disposal of the decommissioned equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal contributes in preventing potentially negative effects on the environment and health and promotes the reuse and/or recycling of equipment materials. Gewiss actively participates in activities that promote the correct reuse, recycling and recovery of electric and electronic equipment. Abusive product disposal by the user is punishable by law with administrative sanctions. For further information, please contact your local sanitation service or product dealer.



Le symbole avec la poubelle barrée, mis sur l'appareillage ou sur l'emballage, indique que le produit arrivé à la fin de sa vie utile doit être éliminé séparément des autres déchets. Au terme de l'utilisation du produit, l'utilisateur devra se charger de l'apporter dans une station de collecte sélective adéquate, ou bien de le donner au revendeur à l'occasion de l'achat d'un nouveau produit. La collecte sélective adéquate, qui achemine ensuite l'appareillage hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter les possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareillage

est composé. Gewiss participe activement aux opérations qui favorisent le cycle correct de réemploi, recyclage et récupération des appareillages électriques et électroniques. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la loi. Pour toutes informations supplémentaires, s'adresser au service local d'élimination des déchets, ou bien au revendeur du produit.



El símbolo de la papelera barrada en el aparato o en el embalaje, indica que el producto al final de su vida deberá eliminarse por separado de los demás desechos. Por lo tanto, al final del uso, el usuario deberá hacerse cargo de entregar el producto a un especializado centro de recogida selectiva o entregarlo al vendedor cuando compre un nuevo producto.

La recogida selectiva adecuada para la puesta en marcha del aparato que se irá a reciclar, tratar y eliminar en el ambiente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el uso y/o reciclaje de los materiales de los que está compuesto el aparato. Gewiss participa activamente en las operaciones que favorecen el correcto empleo, reciclaje y recuperación de los aparatos eléctricos y electrónicos. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de sanciones administrativas previstas con arreglo a la ley. Para mayores informaciones contacte el servicio local de eliminación basuras o al vendedor del producto.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Apparatur oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen entsorgt werden muss. Nach Beendigung der Nutzungsdauer muss der Nutzer es übernehmen, das Produkt einer geeigneten Müllentsorgungsstelle zuzuführen oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Die angemessene Mülltrennung für die dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Apparatur trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen die Apparatur besteht. Gewiss nimmt aktiv an den Maßnahmen teil, die die korrekte Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung der elektrischen und elektronischen Apparaturen begünstigen. Die illegale Entsorgung des Produktes seitens des Nutzers führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den örtlichen Dienst der Abfallentsorgung oder an den Händler des Produktes.

N.B.: Sottoporre l'articolo acquistato ad almeno 3-5 cicli di carica completa; scaricare completamente gli accumulatori prima di iniziare un nuovo ciclo di carica. Rispettare scrupolosamente i tempi di ricarica indicati.

N.B.: Let the article you have purchased run for at least 3-5 full-load cycles; then completely unload the batteries before beginning a new loading cycle. Observe the indicated recharging times meticulously.

N.B.: Soumettre l'article acheté à au moins 3-5 cycles complets de charge; décharger complètement les accumulateurs avant de débuter un nouveau cycle de charge. Respecter scrupuleusement les temps de charge indiqués.

Nota: Someter el artículo al menos a 3-5 ciclos de carga completa; descargar completamente los acumuladores antes de empezar de nuevo el ciclo de carga. Respete estrictamente los tiempos de recarga indicados.

Hinweis: Der gekaufte Artikel muss mindestens 3-5 vollständigen Ladezyklen unterworfen werden. Die Akkus müssen vor Beginn eines neuen Ladezyklus komplett entladen werden. Die angegebenen Ladezeiten sind unbedingt zu beachten.

Rispondenti ai requisiti essenziali delle Direttive: 73/23/CEE; 93/68/CEE; 89/336/CEE; 93/68/CEE

In conformity with the main provisions of the Directives: 73/23/EEC; 93/68/EEC; 89/336/EEC; 93/68/EEC

Réponses aux principales exigences des Directives 73/23/CEE; 93/68/CEE; 89/336/CEE; 93/68/CEE

Conformes con los requisitos esenciales de las Directivas: 73/23/CEE; 93/68/CEE; 89/336/CEE; 93/68/CEE

Den wesentlichen Anforderunge der Richtlinien entsprechend: 73/23/EWG; 93/68/EWG; 89/336/EWG; 93/68/EWG

STARTEC VERSIONE IP65

STARTEC IP65 VERSION - STARTEC VERSION IP65 - STARTEC VERSIÓN IP65 - STARTEC VERSION IP65

INSTALLAZIONE

INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALLATION

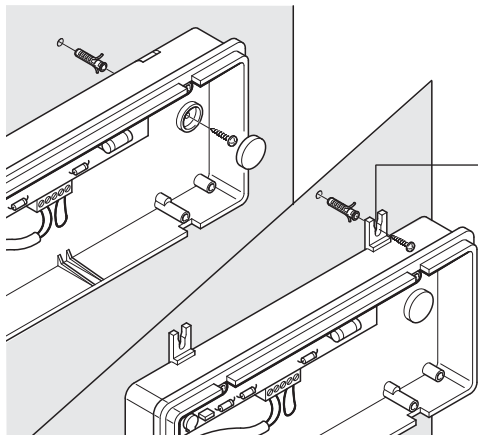
Doppia possibilità di installazione.

Two installation possibilities.

Double possibilité d'installation.

Doble posibilidad de instalación.

Doppelte Installationsmöglichkeit.



GW 44 621

Non in dotazione

Not supplied

Non en dotation

No incluido en

el equipamiento base

Wird nicht mitgeliefert

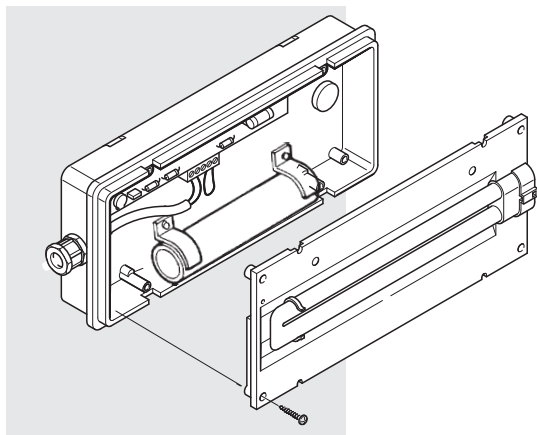
Morsetiera di collegamento posta sul fondo dell'apparecchio.

Connection terminal board on base of appliance.

Bornier de branchement placé sur le fond de l'appareil.

Regleta de bornes de conexión situada en la base del aparato.

Anschlussleiste hinten am Gerät.



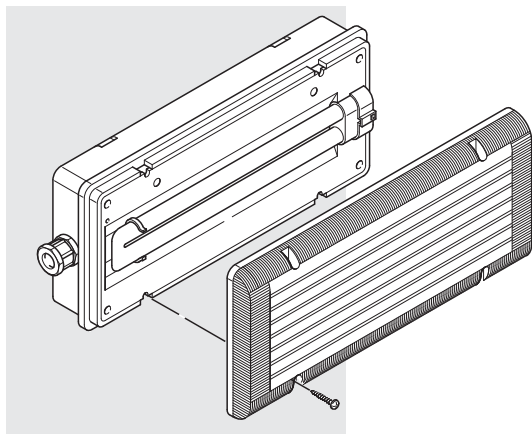
Chiusura schermo con viti inox.

Display closed with stainless steel screws.

Fermeture de l'écran par vis inox.

Cierre pantalla con tornillos de acero inoxidable.

Schirm mit Edelstahlschrauben befestigen.



MANUTENZIONE

MAINTENANCE - ENTRETIEN - MANUTENCIÓN - WARTUNG

• Sostituzione del tubo fluorescente.

Sostituire il tubo quando esausto.

Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio o manutenzione togliere tensione.

• Fluorescent lamp replacement.

Replace the fluorescent tube when blown.

Before any mounting as well as maintenance operation switch OFF the supply.

• Remplacement du tube fluorescent.

Remplacer le tube fluorescent quand il est déchargé.

Couper la tension avant d'effectuer toute opération de montage ou d'entretien.

• Sustituir tubo fluorescente.

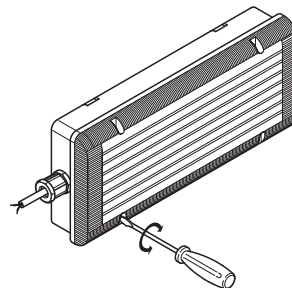
Sustituir el tubo fluorescente cuando esté agotado.

Antes de efectuar cualquier operación de montaje o manutención quitar la corriente.

• Austausch Leuchtstoffröhre.

Die Leuchtstoffröhre ersetzen, wenn sie erschöpft ist.

Vor der Montage sowie Wartungsarbeiten Strom ausschalten.



Per cavi

For cables

Pour câbles

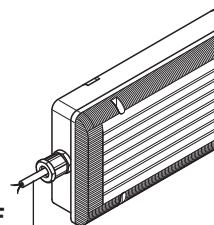
Para cables

Für Kabel

Ø min 9 mm

Ø max 12,5 mm

H05RN-F



STARTEC VERSIONI IP40

STARTEC IP40 VERSIONS - STARTEC VERSIONS IP40 - STARTEC VERSIONES IP40 - STARTEC VERSIONEN IP40

INSTALLAZIONE

INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALLATION

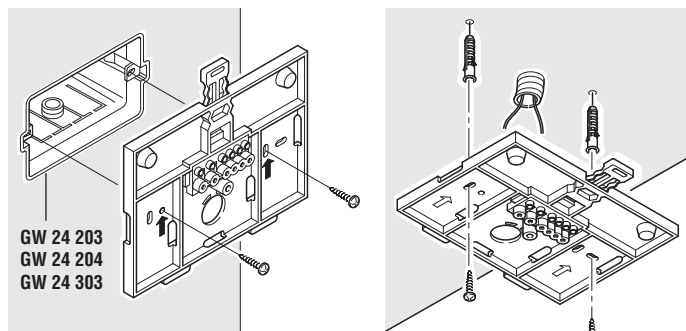
Basetta di supporto installabile anche su scatola da incasso.

Support base can also be installed on flush-mounting box.

Embase installable également sur boîte à encastrer.

Base soporte instalable también en caja de empotrar.

Montagesockel mit möglicher installation auch auf Einbaukasten.



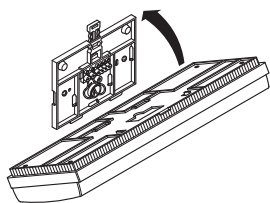
Innesto rapido.

Quick coupling.

Raccordement rapide.

Conexión rápida.

Schnellkupplung-Klemmenleiste.



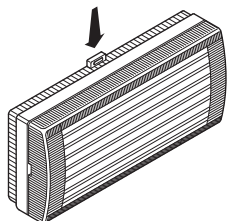
Dispositivo di aggancio dell'apparecchio.

Luminaire coupling device.

Dispositif d'accrochage de l'appareil.

Dispositivo de engancho del aparato.

Einrastvorrichtung des Leuchtkörpers.



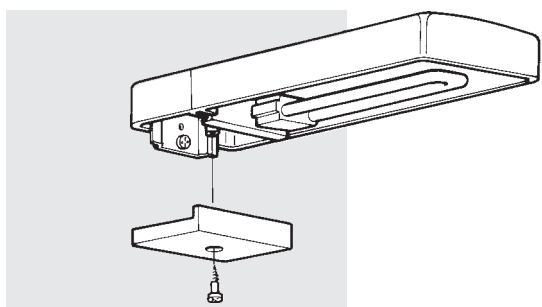
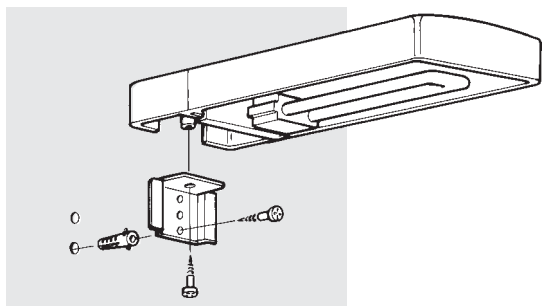
Installazione con guida in acciaio.

Installation with steel guide.

Installation avec guide en acier.

Instalación con guía de acero.

Installation mit stahlführung.



MANUTENZIONE

MAINTENANCE - ENTRETIEN - MANUTENCIÓN - WARTUNG

Sostituzione del tubo fluorescente.

Sostituire il tubo quando esausto.

Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio o manutenzione togliere tensione.

Fluorescent lamp replacement.

Replace the fluorescent tube when blown.

Before any mounting as well as maintenance operation switch OFF the supply.

Remplacement du tube fluorescent.

Remplacer le tube fluorescent quand il est déchargé.

Couper la tension avant d'effectuer toute opération de montage ou d'entretien.

Sustituir tubo fluorescente.

Sustituir el tubo fluorescente cuando esté agotado.

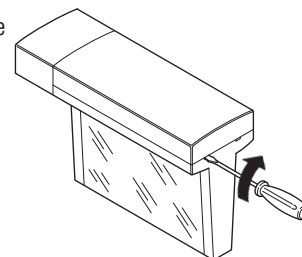
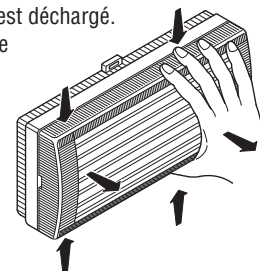
Antes de efectuar cualquier operación de montaje o manutención quitar la corriente.

Austausch Leuchtstoffröhre.

Die Leuchtstoffröhre ersetzen, wenn sie erschöpft ist.

Vor der Montage sowie

Wartungsarbeiten Strom ausschalten.



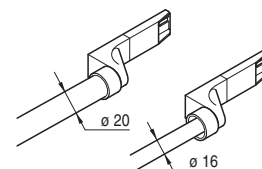
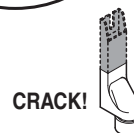
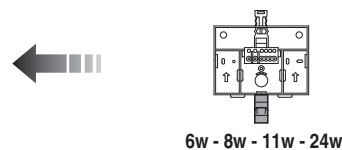
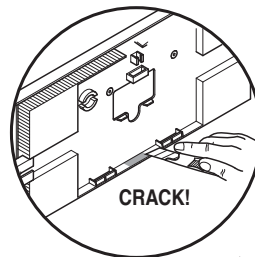
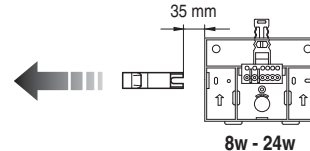
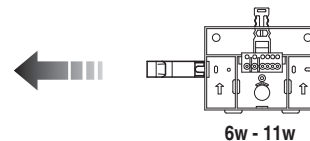
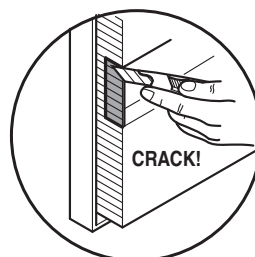
Raccordo tubo 16/20 GW 80966 (non in dotazione).

Conduit fitting 16/20 GW 80966 (not supplied).

Raccord du tube 16/20 GW 80966 (non en dotation).

Unión tubo 16/20 GW 80966 (no incluido en el equipamiento base).

Röhrenanschluss 16/20 GW 80966 (Wird nicht mitgeliefert).

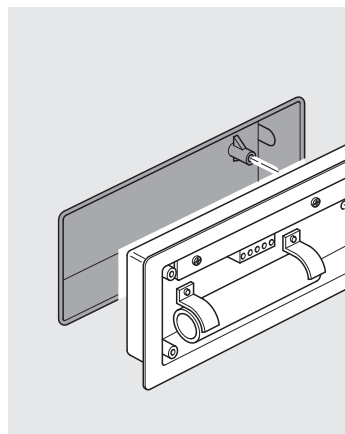
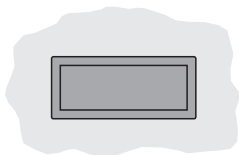
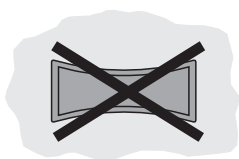
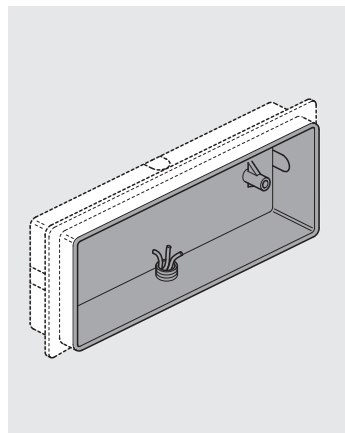


STARTEC VERSIONE INCASSO

STARTEC FLUSH-MOUNTING VERSION - STARTEC VERSION À ENCASTRER - STARTEC VERSIÓN EMPOTRADA - STARTEC EINBAUVERSION

INSTALLAZIONE

INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALLATION



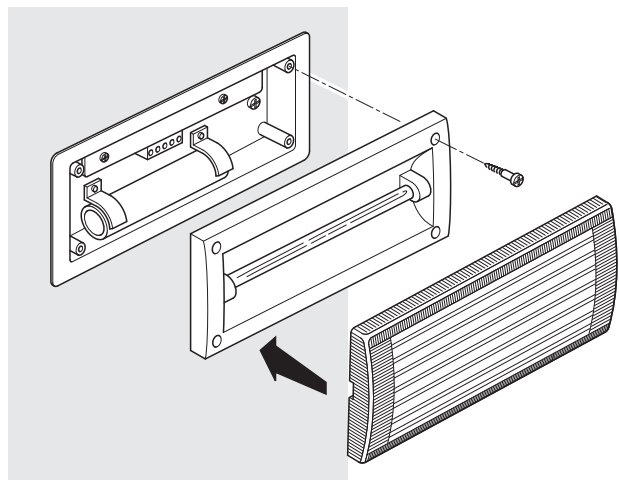
Morsettiera di collegamento posta sul fondo dell'apparecchio.

Connection terminal board on base of appliance.

Bornier de branchement placé sur le fond de l'appareil.

Regleta de bornes de conexión situada en la base del aparato.

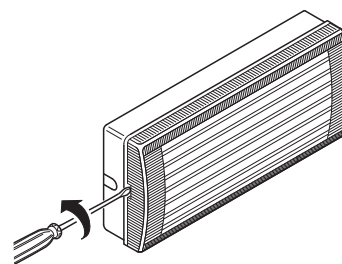
Anschlussleiste hinten am Gerät.



MANUTENZIONE

MAINTENANCE - ENTRETIEN - MANUTENCIÓN - WARTUNG

- **Sostituzione del tubo fluorescente.**
Sostituire il tubo quando esausto.
Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio o manutenzione togliere tensione.
- *Fluorescent lamp replacement.*
Replace the fluorescent tube when blown.
Before any mounting as well as maintenance operation switch OFF the supply.
- *Remplacement du tube fluorescent.*
Remplacer le tube fluorescent quand il est déchargé.
Couper la tension avant d'effectuer toute opération de montage ou d'entretien.
- *Sustituir tubo fluorescente.*
Sustituir el tubo fluorescente cuando esté agotado.
Antes de efectuar cualquier operación de montaje o manutención quitar la corriente.
- *Austausch Leuchtstoffröhre.*
Die Leuchtstoffröhre ersetzen, wenn sie erschöpft ist.
Vor der Montage sowie Wartungsarbeiten Strom ausschalten.



SOSTITUZIONE BATTERIE

BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DES BATTERIES - SUSTITUCIÓN BATERÍAS - AUSTAUSCH DER BATTERIEN

- Le batterie devono essere sostituite quando l'apparecchio non assicura più le prestazioni di durata di funzionamento. Consigliamo di ricaricare completamente l'apparecchio e riverificare l'autonomia prima di procedere alla sostituzione delle batterie. Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio o manutenzione togliere tensione.
- Batteries have to be replaced when the fixture does not work properly. We recommend fully re-charging the appliance and then checking its autonomy before replacing the batteries. Before any mounting as well as maintenance operation switch OFF the supply.
- Les batteries doivent être remplacées quand l'appareil n'est plus à même d'assurer ses performances habituelles pour ce qui est de la durée de fonctionnement. On conseille de recharger complètement l'appareil et de vérifier de nouveau son autonomie avant de procéder au changement des batteries. Couper la tension avant d'effectuer toute opération de montage ou d'entretien.
- Las baterías deben ser sustituidas cuando el aparato no asegure más las prestaciones de duración de funcionamiento. Aconsejamos recargar completamente el aparato o volver a controlar la autonomía, antes de sustituir las baterías. Antes de efectuar cualquier operación de montaje o mantención quitar la corriente.
- Die Akkus sind zu ersetzen, wenn sich die Akkuleistung vermindert. Wir empfehlen, das Gerät vor dem Auswechseln der Batterien komplett zu laden und seine Autonomie zu kontrollieren. Die Leuchtstoffröhre ersetzen, wenn sie erschöpft ist. Vor der Montage sowie Wartungsarbeiten Strom ausschalten.

Il prodotto per il suo corretto funzionamento incorpora una batteria. In caso di sostituzione, la stessa dovrà essere avviata allo smaltimento in modo differenziato in accordo con le normative locali vigenti in materia di rifiuti.

This appliance requires a battery to function properly. If the battery is replaced, make sure the old battery is disposed of according to the waste regulations foreseen by your local authorities.

Pour fonctionner correctement ce produit possède une batterie. En cas de substitution, il faudra envoyer cette batterie à l'élimination sélective, conformément aux réglementations locales en vigueur en matière de déchets.

El producto para su correcto funcionamiento incorpora una batería. En caso de sustitución, esta deberá eliminarse por separado con arreglo a las normativas locales vigentes en materia de residuos.

Das Produkt verwendet für den korrekten Betrieb eine integrierte Batterie. Beim Austausch der Batterie muss diese entsprechend der geltenden lokalen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgt werden.

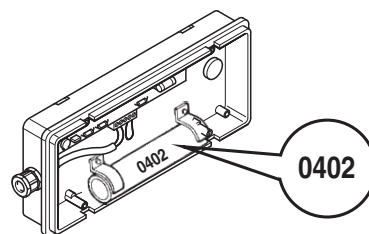
Data di fabbricazione dell'accumulatore (es. seconda settimana del 2004)

Date of manufacture of the accumulator (e.g. second week of 2004)

Date de fabrication de l'accumulateur (ex. deuxième semaine de l'année 2004)

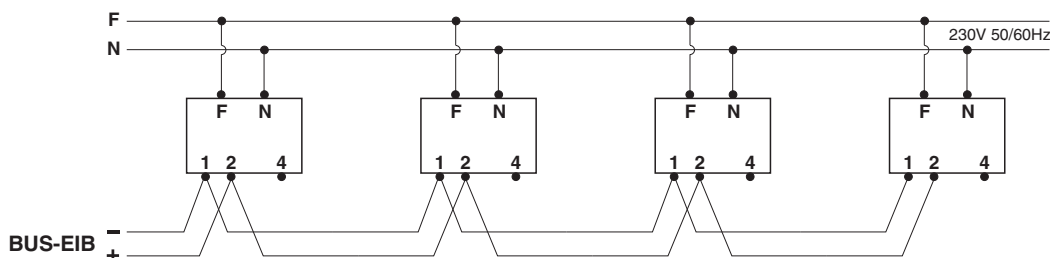
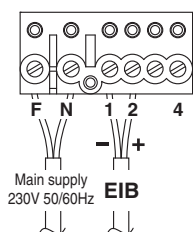
Fecha de fabricación del acumulador (ej. segunda semana de 2004)

Herstellungsdatum des Akkumulators (z.B. zweite Woche 2004)



SCHEMA DI COLLEGAMENTO

CONNECTIONS DIAGRAM - SCHEMA DE RACCORDEMENT - ESQUEMA DE CONEXIÓN - ANSCHLUSSSCHEMA



DATI TECNICI

TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE DATEN

			Ni-Cd	Φ Lumen IP40	Φ Lumen IP40	Φ Lumen IP65
8 W	G5/FD	* NP 1h	6V 0.6Ah	118	-	112
8 W	G5/FD	* NP 3h	6V 1.5Ah	102	-	98
11 W	2G7/FSD	* NP 1h	6V 1.5Ah	350	-	-
11 W	2G7/FSD	* NP 3h	6V 2.2Ah	268	-	-
24 W	2G11/FSD	* NP 1h	6V 1.5Ah	480	-	299
24 W	2G11/FSD	* NP 3h	6V 4Ah	435	-	574
8 W	G5/FD	* P 1h	6V 0.6Ah	90	-	88
8 W	G5/FD	* P 3h	6V 1.5Ah	85	-	81
11 W	2G7/FSD	* P 1h	6V 0.94Ah	257	158	-
11 W	2G7/FSD	* P 3h	6V 2.2Ah	257	172	-
24 W	2G11/FSD	* P 1h	6V 1.5Ah	407	-	248
24 W	2G11/FSD	* P 3h	6V 4Ah	456	-	242

* P = Permanente - Permanent - Permanent - Permanente - Dauernd

* NP = Non permanente - Not permanent - Non permanent - No permanente - Nicht dauernd

ITALIANO

APPARECCHI CON AUTODIAGNOSI CENTRALIZZATA

Caratteristiche tecniche

- Apparecchi costruiti in conformità alle norme CEI EN 60598-2-22
- Alimentazione 230 V - 50 Hz
- Autonomia 1 o 3 ore secondo il modello dell'apparecchio
- Tempo di ricarica min. 12 o 24 ore (secondo il modello dell'apparecchio)
- Apparecchio dotato di autodiagnosi centralizzata.

INSTALLAZIONE

- Eseguire i collegamenti richiesti.
- Montare il corpo lampada (sulla piastra d'attacco nei modelli che la prevedono).
- Dare alimentazione al prodotto ed al BUS EIB.
- La prima installazione viene segnalata dall'apparecchio tramite led 3 colori fino alla sua configurazione con software ETS (Eiba Tool Software).

Nota: Alla prima alimentazione del prodotto il Led tricolore potrebbe non accendersi per qualche minuto.

PROGRAMMAZIONE INDIRIZZO FISICO

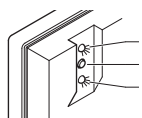
La programmazione avviene nel seguente modo:

Tasto di programmazione

L'attivazione del tasto di programmazione comunica al software di messa in funzione (ETS) che l'apparecchio è pronto per la programmazione dell'indirizzo fisico. Sull'apparecchio questa condizione è segnalata dal LED rosso attivo (=accesso). Tramite l'attivazione del tasto di programmazione è anche possibile verificare se sull'apparecchio è presente la tensione del bus o meno. Una seconda pressione del tasto spegne di nuovo il LED.

Led Rosso

Led attivo (=accesso): è stato premuto il tasto di programmazione. Dopo l'avvenuta procedura di programmazione, si spegne automaticamente. Tramite l'ETS questo LED può anche essere attivato e disattivato in modo mirato. È inoltre possibile un'identificazione dell'apparecchio (correlazione indirizzo fisico/apparecchio).



Led rosso di segnalazione programmazione indirizzo fisico EIB
Tasto di programmazione
Led tricolore di lampada

AUTODIAGNOSI

L'apparecchio esegue un'autodiagnosi di funzionamento e un'autodiagnosi di autonomia completi solo in seguito ad un comando ricevuto sul BUS-EIB. La lampada esegue permanentemente un controllo dello stato del tubo.

Descrizione dei Test

- test funzionale: controlla l'efficienza del tubo fluorescente.
- test batteria: verifica lo stato di carica dell'accumulatore.

All'inizio dei test la lampada si illumina e il led assume il colore verde lampeggiante, (test in corso).

Terminata questa fase di verifica della durata di circa 3 minuti per il test funzionale e di 1/3 ore a seconda del prodotto per il test batteria, la lampada si spegne ed il led assume il colore relativo al risultato ottenuto (vedi tabella).

Segnalazione del Led tricolore di lampada:

Verde	Rosso lampeggiante	Verde lampeggiante	Giallo	Rosso	Sequenza dei tre colori
Apparecchio perfettamente funzionante	Modo di inibizione abilitato	Test in corso	Tubo fluorescente esaurito (sostituire)	Batteria fuori uso oppure scollegata	Lampada non configurata

La segnalazione ottenuta rimane fino alla prossima autodiagnosi.

ENGLISH

APPLIANCES WITH CENTRALIZED SELF-DIAGNOSIS

Technical data

- Appliances produced in compliance with CEI EN 60598-2-22 standards
- Power supply: 230 V - 50 Hz
- 1-3 hour autonomy depending on the model of the appliance
- Recharging time: min 12 or 24 hours (depending on the model of the device)
- Appliance equipped with centralized self-diagnosis.

INSTALLATION

- Make the necessary connections.
- Fit the body of the lamp (on the fixing plate if the model has this).
- Power up the product and the BUS EIB.
- The first installation is signalled by the three colours leds on the appliance until ETS (Eiba Tool Software) is configured.

Note: When power is connected to the product for the first time, the led three colours may not illuminate for a few minutes.

PROGRAMMING PHYSICAL ADDRESS

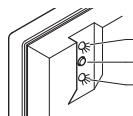
Programming is done in the following way:

Programming button

When activated, the programming button communicates to the start-up software (ETS) that the device is ready to program the physical address. The device will signal this condition by the active red LED (=on). By pressing the programming button, you can also check whether bus voltage is present on the device. On pressing it for the second time, the LED goes off again.

Red Led

Active Led (=on): the programming button has been pressed. Once the programming procedure is completed, the LED turns off automatically. Using the ETS, this LED can be activated or disconnected in a targeted way. The device can also be identified (correlation of physical address/device).



Red Led signals the programming of physical address EIB
Programming button
Three-colour Led for lamp

SELF-DIAGNOSIS

The appliance carries out a complete operating self-diagnostic test and a complete runtime self-diagnostic test only after a command is received on BUS-EIB. The lamp permanently controls the status of the tube.

Descriptions of Tests

- functional test: the fluorescent tube is checked.
- battery test: the charge status of the battery is checked.

When a test begins, the lamp turns on and the LED flashes green (test in progress).

On completion of this step, which takes about 3 minutes for the functional test and 1 to 3 hours for the battery test depending on the product, the lamp switches off and the LED takes on the color corresponding to the test outcome (see table).

Signalling of the three-colour Led for lamp:

Green	Flashing red	Flashing green	Yellow	Red	Sequence of the three colours
Appliance working perfectly	Inhibition operation mode activated	Test in progress	Fluorescent tube depleted (replace)	Battery flat or disconnected	Lamp not configured

The test outcome signal will stay on until the next self-test.

FRANÇAIS

APPAREILS AVEC AUTODIAGNOSTIC CENTRALISÉ

Caractéristiques techniques

- Appareils construits conformément aux normes CEI EN 60598-2-22
- Alimentation 230 V - 50 Hz
- Autonomie 1-3 heures selon le modèle de l'appareil
- Temps de recharge min. 12 - 24 heures (selon le modèle de l'appareil)
- Appareil doté d'autodiagnostic centralisé

INSTALLATION

- Effectuer les raccordements demandés.
- Monter le corps de la lampe (sur la plaque de fixation dans les modèles où elle est prévue).
- Brancher pour alimenter l'appareil et le BUS EIB.
- La première installation est signalée par l'appareil à l'aide d'une diode à trois couleurs jusqu'à sa configuration ETS (Eiba Tool Software).

N.B.: A la première alimentation du produit, le diode à trois couleurs pourrait ne s'allumer qu'après quelques minutes.

PROGRAMMATION DE L'ADRESSE PHYSIQUE

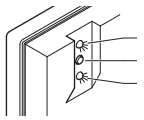
La programmation s'effectue de la façon suivante :

Touche de programmation

L'activation de la touche de programmation communique au logiciel de mise en marche (ETS – Eiba Tool Software, Logiciel Eiba Tools) que l'appareil est prêt pour la programmation de l'adresse physique. Sur l'appareil cette condition est signalée par l'activation de la DEL rouge (= allumé). Au moyen de l'activation de la touche de programmation il est aussi possible de vérifier si la tension du bus est présente ou n'est pas présente sur l'appareil. En appuyant une deuxième fois sur la touche la DEL s'éteint.

Del Rouge

Del active (= allumé) : La touche de programmation a été appuyée. Après l'exécution de la procédure de programmation, le LED s'éteint automatiquement. Cette DEL peut aussi être activée et désactivée de manière spécifique au moyen de l'ETS. En outre, une identification de l'appareil est possible (corrélation adresse physique/appareil).



Del rouge de signalisation de la programmation de l'adresse physique EIB
Touche de programmation
Del tricolore de lampe

AUTODIAGNOSTIC

L'appareil effectue un autodiagnostic de fonctionnement et un autodiagnostic d'autonomie complète uniquement à la suite d'une commande reçue sur le BUS-EIB. La lampe effectue en permanence un contrôle de l'état du tube.

Description des Tests

- test fonctionnel : contrôle de l'efficacité du tube fluorescent.
- test batterie : vérification de l'état de charge de l'accumulateur.

Au début des tests la lampe s'allume et la diode devient verte et clignote, (test en cours). A la fin de cette phase de vérification d'environ 3 minutes pour le test fonctionnel est de 1-3 heures, selon le produit, pour le test de batterie, la lampe s'éteint et la diode prend une couleur différente selon le résultat obtenu (voir le tableau).

Signalisation de la Del tricolore de lampe :

Verte	Rouge clignotante	Verte clignotante	Jaune	Rouge	Séquence des trois couleurs
Appareil fonctionnant parfaitement	Mode d'inhibition autorisé	Test en cours	Tube fluorescent grillé (le remplacer)	Batterie hors d'usage ou mal mises	Lampe non configurée

La signalisation obtenue reste la même jusqu'au prochain autodiagnostic.

ESPAÑOL

APARATOS CON AUTODIAGNOSIS CENTRALIZADA

Características técnicas

- Aparatos fabricados según las normas CEI EN 60598-2-22
- Alimentación 230 V - 50 Hz
- Autonomía 1 - 3 horas según el modelo del aparato
- Tiempo de recarga min. 12 - 24 horas (según el modelo del aparato)
- Aparato provisto de autodiagnosis centralizada.

INSTALACIÓN

- Efectuar las conexiones requeridas.
- Montar el cuerpo de la lámpara (en la placa de conexión en los modelos que la prevén).
- Dar corriente al producto y al BUS EIB.
- La primera instalación es señalada por el aparato mediante led de 3 colores hasta su configuración ETS (Eiba Tool Software).

Nota: Al suministrar corriente al producto por primera vez, el led tres colores podría no encenderse durante algunos minutos.

PROGRAMACIÓN DIRECCIÓN FÍSICA

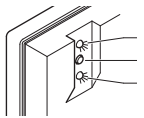
La programación se realiza de la siguiente manera:

Tecla de programación

La activación de la tecla de programación comunica al software de puesta en funcionamiento (ETS) que el aparato está listo para la programación de la dirección física. En el aparato esta condición está señalada por el LED rojo activo (=encendido). Mediante la activación de la tecla de programación también es posible comprobar si en el aparato existe o no tensión del bus. Presionada por segunda vez la tecla se apaga de nuevo el LED.

Led Rojo

Led activo (=encendido): se ha pulsado la tecla de programación. Después de llevarse a cabo el procedimiento de programación, se apaga automáticamente. Mediante el ETS este LED también puede activarse o desactivarse de modo específico. Además, es posible una identificación del aparato (correlación dirección física/aparato).



Led rojo de señalación de la programación dirección física EIB
Tecla de programación
Led tricolor de lámpara

AUTODIAGNOSIS

El aparato ejecuta una autodiagnosis de funcionamiento y una autodiagnosis de autonomía completas sólo a continuación de un mando recibido en el BUS-EIB. La lámpara realiza permanentemente un control del estado del tubo.

Descripción del Pruebas

- test funcional: controla la eficiencia del tubo fluorescente.
- test batería: comprueba el estado de carga del acumulador.

Al comienzo de los test la lámpara se enciende y el led asume el color verde parpadeante (test en curso).

Una vez terminada esta fase de control, con una duración de aprox. 3 minutos para el test funcional y de 1 - 3 horas en función del aparato para el test batería, la lámpara se apaga y el led asume el color relativo al resultado obtenido (véase tabla).

Señalización del Led tricolor de lámpara:

Verde	Rojo parpadeante	Verde parpadeante	Amarillo	Rojo	Secuencia de los tres colores
Aparato funcionando perfectamente	Modo de inhibición habilitado	Test en curso	Tubo fluorescente agotado (sustituir)	Batería fuera de uso o bien desconectada	Lámpara sin configurar

La señalización obtenida permanece hasta la próxima autodiagnosis.

DEUTSCH

GERÄTE MIT ZENTRALER EIGENDIAGNOSE

Technische Daten

- Gerätebauweise nach den Normen CEI EN 60598-2-22
- Stromversorgung 230 V - 50 Hz
- Autonomie 1 - 3 Stunden je nach Modell
- Wiederaufladung in min. 12 - 24 Stunden (je nach Modell)
- Gerät mit zentraler Eigendiagnose.

INSTALLATION

- Die erforderlichen Anschlüsse vornehmen.
- Das Lampengehäuse montieren (an der Anschlussplatte bei den Modellen, bei denen diese vorgesehen ist).
- Stromzuführung zum Gerät und EIB BUS einschalten.
- Die Erstinstallation wird vom Gerät durch die blinkende dreifarbige LED bis seine ETS (Eiba Tool Software). Konfiguration angezeigt.

Hinweis: Bei der erstmaligen Stromversorgung des Geräts kann es sein, dass sich die dreifarbige LED für einige Minuten nicht einschaltet.

PROGRAMMIERUNG DER PHYSISCHEN ADRESSE

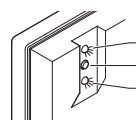
Die Programmierung geschieht wie folgt:

Programmiertaste

Die Betätigung der Programmiertaste teilt der Inbetriebnahmesoftware (ETS) mit, dass das Gerät für die Programmierung der physikalischen Adresse bereit ist. Am Gerät wird dieser Zustand durch die Aktivierung (=eingeschaltet) der roten LED angezeigt. Mittels der Betätigung der Programmiertaste kann auf überprüft werden, ob die Busspannung am Gerät anliegt. Durch ein erneutes Drücken der Taste wird die LED wieder ausgeschaltet.

Rote Led

LED aktiv (=eingeschaltet): Die Programmiertaste wurde gedrückt. Nach der erfolgten Programmierung schaltet sich diese automatisch aus. Mittels des ETS kann diese LED auch gezielt ein- und ausgeschaltet werden. Außerdem ist eine Identifizierung des Geräts möglich (Beziehung physikalische Adresse / Gerät).



Rote Led zur Anzeige der Programmierung der physikalischen EIB-Adresse
Programmiertaste
Dreifarbige LED

EIGENDIAGNOSE

Das Gerät führt eine komplette Eigendiagnose der Funktionsweise und der Autonomie nur nach dem Empfang eines Befehls über den EIB-BUS durch. Die Lampe führt ständig eine Kontrolle des Rohrzustands durch.

Beschreibung der Test

- Funktionstest: Die Funktionstüchtigkeit der Leuchtstoffröhre wird geprüft.
- Batterietest: Der Ladezustand des Akkumulators wird überprüft.

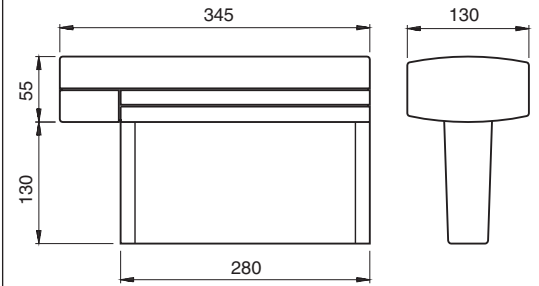
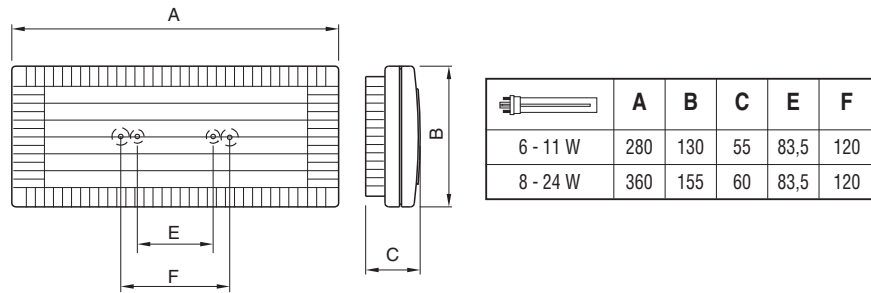
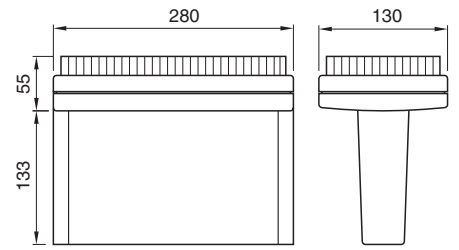
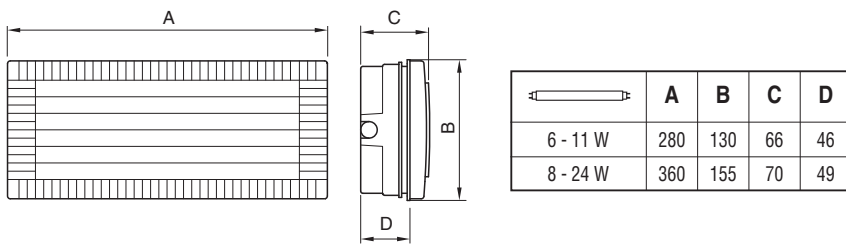
Nach dieser ca. 3 Minuten dauernden Funktionstest und der je nach Produkttyp 1 - 3 Stunden dauernden Batterieüberprüfung geht die Lampe aus und die LED leuchtet in der dem Ergebnis entsprechenden Farbe (siehe Tabelle).

Dreifarbige Anzeige-LED:

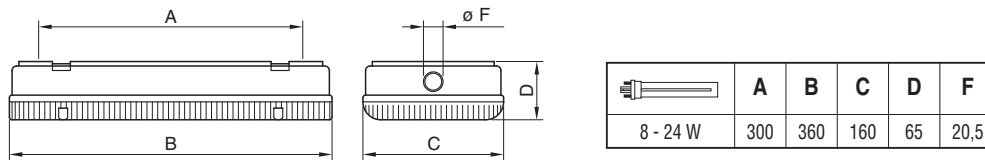
Grün	Rot blinkend	Grün blinkend	Gelb	Rot	Sequenz der dreifarbige
Gerät arbeitet einwandfrei	Verbotsmodus aktiviert	Test läuft	Leuchtstoffröhre verbraucht (ersetzen)	Batterie außer Gebrauch oder nicht angeschlossen	Lampe mit nicht ausgerüsteten

Die Anzeige bleibt bis zur nächsten Eigendiagnose bestehen.

IP40



IP65



CODICI PITTOGRAMMI SYMBOL CODES CODES DES SYMBOLES CÓDIGOS DE LOS SÍMBOLOS SYMBOLENCODE	IP40		IP40	IP65
	6W - 11W	8W - 24W	11W	8W - 24W
	GW 80 381	GW 80 261	GW 80 341	GW 80 216
	GW 80 382	GW 80 262	GW 80 342	GW 80 217
	GW 80 383	GW 80 263	GW 80 343	GW 80 219
	GW 80 384	GW 80 264	GW 80 344	GW 80 222

La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle. Il manuale d'uso è fornito in allegato a questo foglio di istruzioni. Il data base del prodotto, necessario alla sua programmazione via ETS, può essere richiesto gratuitamente al costruttore.

The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously. These should be read thoroughly and kept in a safe place. The Operating Manual is supplied as an attachment to this instruction sheet. The database for programming the product using ETS can be requested free of charge from the manufacturer.

La sécurité de l'appareil n'est garantie que si l'on respecte les instructions mentionnées ci-joint. Il est donc nécessaire de les lire avec attention et de bien les conserver. Le manuel d'utilisation

est fourni en même temps que cette feuille d'instructions. La base de données du produit, qui est nécessaire à sa programmation via ETS, peut être demandée gratuitement au constructeur.

La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservarlas. El manual de empleo se proporciona en adjunto a esta hoja de instrucciones. La base de datos del producto, necesaria a su programación mediante ETS, puede solicitarse al constructor gratuitamente.

Die Sicherheit des Geräts ist nur durch Einhalten der hier aufgeführten Anleitungen gewährleistet. Es ist daher notwendig, diese zu lesen und aufzubewahren. Die Bedienungsanleitung finden Sie in der Anlage zu diesem Hinweisblatt. Der Data base des Produkts, der für die Programmierung via ETS notwendig ist, kann kostenlos beim Hersteller angefragt werden.

GEWISS - MATERIALE ELETTRICO

PROLITE



SAT



+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
da lunedì a venerdì



+39 035 946 260
24 ore al giorno



SAT on line
gewiss@gewiss.com